



ZATERDAG VAN ALLE ONTSLAPENEN

DE ZATERDAG VOOR DE DAG VAN DE LAATSTE VLEESSPIJZEN

*De gedachtenis van al de orthodoxe christenen
(in de kloosters: en onze vaders/moeders, broeders/zusters)
die door de eeuwen heen ontslapen zijn.*

DE VESPERS VAN VRIJDAGAVOND

HEER IK ROEP 6 stichieren; 3 martyrika van de oktoïch en de volgende 3 van de voorvasten:

ldn-t.8 ð Nu wij, gelovigen, heden bij naam alle overledenen ge- den -
ken * die in alle eeuwen vroom en gelovig hebben geleefd, * laat ons
de Verlosser en Heer met hymnen bezin - gen; * en Hem dringend
sme - ken, * dat zij in het uur van het gericht een goede verantwoording
mogen af-leg - gen * aan onze God Die heel de aarde zal oordelen, *
zodat zij vol vreugde plaats mogen nemen aan Zijn rechterhand,
* in de rijen der rechtvaar - digen, * in het stralend erfdeel der Heiligen,
** en dat zij waardig geacht worden voor Zijn hemels Koninkrijk. ð

ldn-t.8 Met uw eigen bloed hebt Gij, Verlosser, de sterflijken vrijgekocht,*
 door uw sterven hebt Gij ons van de bittere dood verlost, * en door uw
 opstanding ons het eeuwige Leven geschonken. * Geef rust, Heer,
 aan allen die gelovig ontslapen zijn: * in de woestijnen of in de
 steden * of op zee, te land of in iedere plaats; * aan koningen,
 priesters, bisschoppen, monniken en leken; * van elk geslacht en alle
 leeftijden; ** en acht hen waardig voor uw hemels Koninkrijk. _

ldn-t.8 Doordat Gij, Christus, uit de doden zijt opgestaan, * heeft de dood
 geen heerschappij meer over de gelovig gestorvenen. * Daarom smeken
 wij dringend: * schenk de rust in uw voorhoven en in Abrahams'
 schoot * aan uw dienaren die vanaf Adam tot nu toe U in reinheid heb-
 ben gediend: * aan onze broeders en zusters, * vrienden en verwan-
 -ten, * en alle mensen die geleefd hebben uit geloof, * en tot U zijn
 heengegaan op verschillende wijzen, o God, ** en acht hen waardig
 voor uw hemels Koninkrijk. _

Eer ...

ldn-t.8 Ik moet wenen en klagen, * wanneer ik denk aan de dood, * en
 beschouw hoe in de graven * de naar Gods ikoon geschapen
 schoonheid * nu ligt, zonder vorm, noch heerlijkheid noch
 gestalte! * Welk een wonderlijk mysterie overkomt ons? * Hoe
 zijn wij overgeleverd aan het bederf * en verbonden met het juk van de
 dood? * Waarlijk, zoals geschreven staat: het gebeurt naar het gebod van
 God ** Die aan hen die zijn overgegaan de rust verleent. _

Nu en ... *Theotokion (dogmatikon) van de lopende toon*

Vreugdevol Licht ..., en in plaats van het prokimen zingen we:

t.8 _ Allélúja, àllélúja, àllelùja. _

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, Heer.

_ Allélúja, àllélúja, àllelùja. _

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

_ Allélúja, àllélúja, àllelùja. _

APOSTICHEN uit de oktoïch (1 martyrikon en 2 necrosima) van Johannes Damascenus; als verzen ertussen : *

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, o Heer.

Hun zielen zullen wonen in het goede.

Eer ...

it. 6 _ Mijn oorspong en wezen is Uw scheppend bevel, * want Gij wilde mij uit een zichtbare en onzichtbare natuúr * tót een levend wezen ma-ken; * daárom hebt Gij uit aarde mijn lichaam gevórm: * Gij hebt mij een ziel gegeven door uw goddelijke en levendmakende a-dem. * Laat daarom uw dienaren rusten, Verlosser, in het land der levenden, ** in de tenten der rechtvaardigen. _

* is het deze week toon 6, dan nemen we 3 martyrika, met de verzen:

Wonderbaar is God in Zijn heiligen; en :

In Zijn heiligen op aarde heeft de Heer wonderen gewerkt.

Nu en ...

t. 6 _ Christus, omwille van de voorbeden * van haar die U gebarde heeft, * van Uw martelaren, apostelen en profeten, * van Uw bisschoppen, monniken en rechtvaardigen, * en van alle heiligen: ** schenk de rust aan Uw ontslapen dienaren. _

APOLYTIKIA

t. 8 _ Gij, Die in diepe wijsheid alles menslievend beschikt, * en aan allen wat tot nut strekt toedeelt, enige Schepper, * schenk de rust, o Heer, aan de zielen van Uw dienaren. * Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerder en onze God. _

Eer ...

t. 8 _ Want op U hebben zij hun hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerder en onze God. _

Nu en ...

t. 8 _ U bezitten wij als schutsmuur en haven, * en welgevallige Voorspreekster bij God, Die gij gebarde hebt, ** Moeder Gods, ongehuwde Bruid, redding der gelovigen. //

DE DIENST VAN DE PANNYCHIDE

In kloosters wordt 's avonds de (volledige) pannychide gehouden op het kerkhof, met de canon voor de overledenen van de toon.

[opmerking: Pan-ny-chis, pan-nychidas - is een dienst die 's nachts gehouden wordt, een nachtwake, letterlijk: "de-hele-nacht".]

METTEN

Na de hexapsalm zingen we:

ALLELUJA EN TROPAREN

t.8 _ Allélúja, àllélúja, àllelujà. _

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, Heer.

_ Allélúja, àllélúja, àllelujà. _

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

_ Allélúja, àllélúja, àllelujà. _

Hun zielen zullen wonen in het goede.

_ Allélúja, àllélúja, àllelujà. _

t.8 *Gij, Die in diepe wijsheid ... (zie hiernaast p.42)*

Eer ... *Want op U ...*

Nu en ... *U bezitten wij ...*

PSALMLEZINGEN EN KATHISMA-ZANGEN

na het 16^e kathisma de kathisma-zangen uit de oktoïch: één van de overledenen en één van de martelaren; echter in jaren van toon 5 twee van de martelaren (want die van t.5 zijn gezongen in de pannychide).

*Op een kleine standaard voor de Christus-ikoon liggen de (boeken met) namen. Vanaf het begin van ps.118 t/m ps.50 lezen de verschillende priesters zachtjes al de namen. Het 17^e kathisma wordt gelezen in twee stasen; Na de eerste helft van ps. 118 bidt de priester de **litanie** met de namen van de stichters en al de vaders en broeders van het klooster.*

*Na de tweede stasis zingen we de **eulogitaria/gezegend-zangen** (p.60) voor de ontslapenen. Dan de **litanie** en de priester gedenkt zoals eerder. Na de uitroep zingen we het **kathisma-zang**: *Laat rusten ...* - (p.63)*

Voor het gemak zijn in deze uitgave ps.118 en de evlogitaria opgenomen:

DE 2E PSALMLEZING - PSALM 118 - KORTE VERSIE

lange versie zie p.46. De psalm wordt in twee stasen gelezen.

Na ieder vers van de eerste helft herhalen we:

Gezegend zijt Gij, o Heer, leer mij Uw voorschriften.

Eerste stase

1. Gelukkig de onberispelijken op de weg,
die wandelen naar de wet des Heren
20. Mijn ziel werd te allen tijde verteerd
door het verlangen naar Uw oordelen.
28. Mijn ziel is slaperig van lusteloosheid;
versterk mij door Uw woorden.
36. Neig mijn hart naar Uw getuigenissen,
en niet naar hebzucht.
53. Ik was door moedeloosheid bevangen,
vanwege de zondaars, die Uw wet verzaken.
63. Ik ben metgezel van allen die U vrezen,
en die Uw geboden onderhouden.
73. Uw handen hebben mij gemaakt en gevormd,
geef mij inzicht om Uw geboden te leren.
83. Want ik ben geworden als een wijszak bedekt met rijp;
Uw voorschriften ben ik niet vergeten.
93. In eeuwigheid zal ik Uw voorschriften niet vergeten,
want daarin hebt Gij mij levend gemaakt.

en het koor zingt

In eeuwigheid zal ik Uw voorschriften niet vergeten, want daarin hebt Gij mij levend gemaakt. 2x

en de derde keer:

In eeuwigheid zal ik Uw voorschriften niet vergeten, want daarin hebt Gij mij levend gemaakt. _

Litanie

tweede stase (tweede helft) van psalm 118; na elk vers herhalen we:

K
De Uwe ben ik, Heiland, red mij. _

94. De Uwe ben ik: red mij, want steeds zoek ik Uw voorschriften.
102. Ik ben niet afgeweken van Uw oordelen,
 want Gij hebt mij de wet gegeven.
112. Ik neig mijn hart om Uw voorschriften tot in eeuwigheid te doen,
 met het oog op een beloning.
126. Het is tijd voor de Heer om te handelen;
 zij hebben Uw wet geschonden.

Vanaf het volgende vers

132. Zie op mij neer en ontferm U over mij,
 volgens Uw besluit over hen die Uw Naam liefhebben.

zingen we als refrein:

t. 3
In Uw Koninkrijk, gedenk, Heer, Uw dienaren. _

141. Ik ben nog jong en word geminacht,
 maar Uw gerechtigheid vergeet ik niet.
149. Heer, luister naar mijn stem, volgens Uw barmhartigheid;
 maak mij levend, volgens Uw oordeel.
161. Vorsten vervolgen mij zonder reden
 en mijn hart is bevreesd voor Uw woorden.
- 175v. Mijn ziel zal leven en U loven; en Uw oordelen zullen mij helpen.
 Ik ben afgedwaald als een verloren schaap, zoek Uw dienaar,
 want Uw geboden ben ik niet vergeten.

en het koor zingt drie keer:

**Mijn ziel zal leven en U loven, * en Uw oordelen zullen
 mij helpen. * Ik ben afgedwaald als een verloren schaap, **
 zoek Uw dienaar, want Uw geboden ben ik niet vergeten. _**

hierna (zonder alleluja) direkt de gezegendzangen, p. 60

PSALM 118 - VOLLEDIGE VERSIE - eerste stase

Na ieder vers van de eerste helft herhalen we:

Gezegend zijt Gij, o Heer, leer mij Uw voorschriften.

Ⲁ Alef

1. **G**elukzalig de onberispelijken op de weg,
die wandelen naar de wet des Heren.
2. Gelukzalig die Zijn getuigenissen doorvorsen,
die Hem zoeken met heel hun hart.
3. Want zij die de wet overtreden,
wandelen niet op Zijn wegen.
4. Gij hebt Uw geboden gegeven
om ze nauwgezet te onderhouden.
5. Mogen mijn wegen gericht zijn
op het onderhouden van Uw voorschriften.
6. Dan zal ik niet beschaamd staan,
wanneer ik al Uw geboden in acht neem.
7. Ik zal U belijden met een oprecht hart,
door het leren van Uw rechtvaardige oordelen.
8. Uw voorschriften zal ik onderhouden:
verlaat mij toch niet geheel en al.

Ⲛ Beth

9. Waardoor houdt een jongeman zijn weg recht?
Door Uw woorden te onderhouden.
10. Ik zoek U met heel mijn hart;
wend mij niet af van Uw geboden.
11. In mijn hart heb ik Uw woorden verborgen,
om niet te zondigen tegen U.

12. Gezegend zijt Gij, Heer;
leer mij Uw voorschriften.
13. Met mijn lippen verkondig ik
alle oordelen van Uw mond.
14. Ik vind evenveel vreugde in de weg van Uw getuigenissen,
als in de grootste rijkdom.
15. In Uw geboden zal ik mij verdiepen,
en Uw wegen doorgronden.
16. Uw voorschriften zal ik overwegen:
Ik zal Uw woorden niet vergeten.
- ‡ Gimel*
17. Doe goed aan Uw dienaar;
ik zal leven en Uw woorden onderhouden.
18. Neem de sluier van mijn ogen,
en ik zal de wonderen van Uw wet doorgronden.
19. Ik ben een vreemdeling op aarde,
verberg Uw geboden niet voor mij.
20. **Mijn ziel werd te allen tijde verteerd
door het verlangen naar Uw oordelen.**
21. Gij straft de hoogmoedigen:
vervloekt zijn wie afwijken van Uw geboden.
22. Neem smaad en verachting van mij weg,
omdat ik Uw getuigenissen zoek.
23. Want zelfs vorsten zitten neer en belasteren mij,
maar Uw dienaar verdiept zich in Uw voorschriften.
24. Want Uw getuigenissen zijn mijn overweging:
Uw voorschriften mijn raad.

7 Daleth

25. Mijn ziel kleeft aan de grond,
maak mij levend volgens Uw woord.
26. Ik heb U mijn wegen bekend gemaakt, en Gij hebt mij verhoord:
leer mij Uw voorschriften.
27. Geef mij inzicht in de weg van Uw voorschriften,
en ik zal Uw wonderwerken overdenken.
28. **Mijn ziel is slaperig van lusteloosheid;
versterk mij door Uw woorden.**
29. Houd de weg van het onrecht van mij af,
en ontferm U over mij door Uw wet.
30. Ik heb de weg der waarheid verkozen;
Uw oordelen ben ik niet vergeten.
31. Ik ben gehecht aan Uw getuigenissen,
Heer, beschaam mij niet.
32. Ik snel over de weg van Uw geboden,
wanneer Gij mijn hart verruimt.

7 Hee

33. Geef mij, Heer, de weg van Uw voorschriften tot wet,
en ik zal ze altijd zoeken.
34. Geef mij inzicht om Uw wet te doorvorsen,
en ik zal haar met heel mijn hart onderhouden.
35. Leid mij op het pad van Uw geboden,
want daarnaar verlang ik.
36. **Neig mijn hart naar Uw getuigenissen,
en niet naar hebzucht.**
37. Keer mijn ogen af om geen ijdelheid te zien;
maak mij levend op Uw weg.

38. Doe aan Uw dienaar Uw uitspraak gestand,
zodat hij U vreest.

39. Neem weg mijn smaad, waarvoor ik vrees,
want Uw oordelen zijn goed .

40. Zie, ik verlang naar Uw geboden;
maak mij levend in Uw rechtvaardigheid.

7 Waw

41. Heer, moge Uw barmhartigheid over mij komen;
Uw heil, volgens Uw woord.

42. Dan zal ik een weerwoord hebben voor wie mij honen,
want ik vertrouw op Uw woorden.

43. Neem het woord der waarheid niet geheel en al weg uit mijn mond,
want ik vertrouw op Uw oordelen.

44. Dan zal ik altijd Uw wet onderhouden,
voor eeuwig en in de eeuwen der eeuwen.

45. Vrij van zorgen zal ik wandelen.
want ik onderzoek Uw geboden.

46. Ik zal over Uw getuigenissen spreken tegenover koningen,
zonder mij erover te schamen.

47. Ik overweeg Uw geboden,
die ik zozeer liefheb.

48. Ik zal mijn handen opheffen naar Uw geboden, die ik liefheb,
en ik zal Uw voorschriften overdenken.

8 Zain

49. Gedenk de woorden die Gij sprak tot Uw dienaar,
waardoor Gij mij deed vertrouwen.

50. Dit troostte mij in mijn ellende,
want Uw uitspraak maakte mij levend.
51. Hoogmoedigen overtraden de wet geheel en al,
maar van Uw wet week ik niet af.
52. Heer, Ik was Uw oordelen van oudsher gedachtig,
en ik werd getroost.
53. **Ik was door moedeloosheid bevangen,
vanwege de zondaars, die Uw wet verzaken.**
54. Uw voorschriften waren mijn gezangen
in het oord van mijn ballingschap.
55. In de nacht, Heer, was ik U naam gedachtig;
en ik onderhield Uw wet.
56. Dit is mij gebeurd,
omdat ik Uw voorschriften heb onderzocht.

17 Heth

57. Gij zijt mijn deel, Heer,
ik zei dat ik Uw wet zal onderhouden.
58. Ik smeeke tot Uw aangezicht met heel mijn hart:
ontferm U over mij volgens Uw uitspraak.
59. Ik denk over Uw wegen na,
wend mijn voeten naar Uw getuigenissen.
60. Ik ben bereid en niet bevreesd,
om Uw geboden te onderhouden.
61. Touwen van zondaars verstrikken mij,
maar Uw wet vergeet ik niet.
62. Te middernacht sta ik op om U te belijden
vanwege de oordelen van Uw rechtvaardigheid.

63. **Ik ben metgezel van allen die U vrezen,
en die Uw geboden onderhouden.**

64. Heer, de aarde is vol van Uw barmhartigheid;
leer mij Uw voorschriften.

📖 Teth

65. Gij hebt goed gedaan aan Uw dienaar,
Heer, volgens Uw woord.

66. Leer mij goedheid, tucht en kennis,
want ik vertrouw op Uw geboden.

67. Voordat ik vernederd werd, had ik gezondigd,
daarom onderhoud ik Uw uitspraak.

68. Gij zijt goed, Heer;
in Uw goedheid leer mij Uw voorschriften.

69. Het onrecht van hoogmoedigen is tegen mij toegenomen,
maar ik onderzoek uit heel mijn hart Uw geboden.

70. Hun hart is vet geworden als gestremde melk,
maar ik overweeg Uw wet.

71. Goed is het voor mij dat Gij mij vernederd hebt,
opdat ik Uw voorschriften zou leren.

72. Goed voor mij is de wet van Uw mond,
beter dan duizenden goud- en zilverstukken.

⚔ Jod

73. **Uw handen hebben mij gemaakt en gevormd;
geef mij inzicht om Uw geboden te leren.**

74. Wie U vrezen zullen mij zien en zich verheugen,
want op Uw woorden stel ik mijn vertrouwen.

75. Ik weet, Heer, dat Uw oordelen rechtvaardig zijn;
dat Gij mij terecht vernederd hebt.
76. Laat Uw barmhartigheid mij toch troosten,
volgens Uw uitspraak tot Uw dienaar.
77. Laat Uw ontferming over mij komen en ik zal leven
want Uw wet is mijn overweging.
78. Laat de trotsen te schande worden
omdat zij onrechtvaardig wetteloosheid tegen mij bedrijven,
terwijl ik Uw geboden overdenk.
79. Mogen zich tot mij wenden zij die U vrezen,
en die Uw getuigenissen kennen.
80. Moge mijn hart onberispelijk worden in Uw voorschriften,
opdat ik niet te schande word.

▷ Kaf

81. Mijn ziel smacht naar Uw redding,
op Uw woorden heb ik mijn hoop gesteld.
82. Mijn ogen smachten naar Uw uitspraak,
en zeggen: wanneer zult Gij mij troosten?
83. **Want ik ben geworden als een wijnzak bedekt met rijp;
Uw voorschriften ben ik niet vergeten.**
84. Hoeveel zijn de levensdagen van Uw dienaar?
Wanneer zult Gij mij recht doen tegenover mijn vervolgers?
85. Wetsovertreders vertellen mij verzinsels;
maar dat is niet zoals Uw wet, o Heer.
86. Al Uw geboden zijn waarheid;
Ten onrechte vervolgen zij mij: kom mij te hulp
87. Bijna hadden zij een eind gemaakt aan mijn leven op aarde;
toch heb ik Uw geboden niet verlaten.

88. Maak mij levend volgens Uw barmhartigheid,
en ik zal de getuigenissen van Uw mond onderhouden.

89. *↻ Lamed*
Heer, tot in eeuwigheid
houdt Uw woord stand in de hemel.

90. Uw waarheid duurt van geslacht tot geslacht;
Gij hebt de aarde gegrondvest en zij houdt stand.

91. Volgens Uw beschikking houdt de dag stand,
want alles is U onderworpen.

92. Als ik Uw wet niet voortdurend overwogen had,
dan was ik in mijn vernedering bezweken.

93. **In eeuwigheid zal ik Uw voorschriften niet vergeten,
want daarin hebt Gij mij levend gemaakt.**

en het koor zingt

**≧ In eeuwigheid zal ik Uw voorschriften niet
vergeten, want daarin hebt Gij mij levend gemaakt. _ 2 x**

en de derde keer:

**≧ In eeuwigheid zal ik Uw voorschriften niet
vergeten, want daarin hebt Gij mij levend gemaakt. _**

Litanie

Tweede stase (tweede helft) van psalm 118; na elk vers herhalen we:

K ≧ De Uwe ben ik, Heiland, red mij. _

94. **De Uwe ben ik: red mij,
want steeds zoek ik Uw voorschriften.**

95. Zondaars wachten mij op om mij te verdelgen,
maar ik heb inzicht in Uw getuigenissen.

96. Ik zie een grens aan alle volkomenheid,
maar Uw gebod is oneindig wijd.

Mem

97. Hoezeer bemin ik Uw wet, o Heer:
heel de dag is zij mijn overweging.
98. Gij hebt mij wijzer gemaakt dan mijn vijanden
door Uw gebod, dat in eeuwigheid bij mij is.
99. Ik heb meer inzicht dan allen die mij onderrichten,
want Uw getuigenissen zijn mijn overweging.
100. Ik heb meer inzicht dan de oudsten,
want steeds zoek ik Uw geboden.
101. Van elke kwade weg heb ik mijn voeten afgehouden,
opdat ik Uw woorden zou bewaren.
102. **Ik ben niet afgeweken van Uw oordelen,
want Gij hebt mij de wet gegeven.**
103. Hoe zoet zijn Uw uitspraken voor mijn keel,
zoeter dan honing voor mijn mond.
104. Door Uw geboden heb ik inzicht gekregen;
daarom haat ik elke ongerechte weg.

Noen

105. Een lamp voor mijn voeten is Uw woord,
en een licht op mijn paden.
106. Ik heb gezworen en ben vastbesloten
uw rechtvaardige oordelen te onderhouden.
107. Ik ben ten uiterste vernederd;
Heer, maak mij levend volgens Uw woord.
108. Laat, Heer, de vrijwillige offers van mijn mond U welgevallig zijn;
en leer mij Uw oordelen.
109. Mijn ziel is steeds in Uw handen:
Uw wet vergeet ik niet.

110. Zondaars spannen een strik voor mij,
en ik dwaal niet af van Uw geboden.
111. Uw getuigenissen werden voor eeuwig mijn erfdeel,
want zij zijn de vreugde van mijn hart.
112. **Ik neig mijn hart om Uw voorschriften tot in eeuwigheid te doen,
met het oog op een beloning.**

☞ *Samech*

113. Wetsovertreders haat ik,
maar Uw wet bemin ik.
114. Mijn helper en beschermer zijt Gij,
Op Uw woord heb ik mijn vertrouwen gesteld.
115. Ga weg van mij, boosdoeners,
en ik zal de geboden van mijn God onderzoeken.
116. Help mij volgens Uw uitspraak en maak mij levend;
en beschaam mijn verwachting niet.
117. Help mij, dan ben ik gered,
en ik zal steeds Uw voorschriften overwegen.
118. Gij minacht allen die afwijken van Uw voorschriften,
want zij zinnen op onrecht.
119. Alle zondaars op aarde beschouw ik als wetsovertreders,
daarom heb ik Uw getuigenissen lief.
120. Nagel mijn vlees vast aan de vreze voor U,
want ik ben bevreesd voor Uw oordelen.

☞ *Ain*

121. Ik handelde naar recht en gerechtigheid
lever mij niet over aan wie mij onrecht doen.
122. Neem Uw dienaar aan ten goede;
laat hoogmoedigen mij niet belasteren.

123. Mijn ogen smachten naar Uw verlossing,
naar Uw rechtvaardige uitspraak.
124. Doe met Uw dienaar volgens Uw barmhartigheid,
en leer mij Uw voorschriften.
125. Uw dienstknecht ben ik: geef mij inzicht
om Uw getuigenissen te kennen.
126. **Het is tijd voor de Heer om te handelen;
zij hebben Uw wet geschonden.**
127. Daarom heb ik Uw geboden lief,
boven goud en topaas.
128. Daarom volbreng ik al Uw geboden,
haat ik elke ongerechte weg.

☞ Fee

129. Wonderbaar zijn Uw getuigenissen,
daarom doorvorst ze mijn ziel.
130. De uitleg van Uw woorden verlicht
en geeft inzicht aan de kleinen.
131. Ik open mijn mond en haal diep adem,
want ik smacht naar Uw geboden.

Vanaf het volgde vers :

132. **Zie op mij neer en ontferm U over mij,
volgens Uw besluit over hen die Uw Naam liefhebben.**

zingen we als refrein:

t. 3 ≠ In Uw Koninkrijk, gedenk, Heer, Uw dienaren.

133. Richt mijn schreden naar Uw woorden,
en laat geen ongerechtigheid mij overheersen.
134. Bevrijd mij van de laster der mensen,
en ik zal Uw geboden onderhouden.

135. Laat Uw aanschijn lichten over Uw dienaar;
en leer mij Uw voorschriften.

136. Mijn ogen vergieten stromen van tranen,
omdat ik Uw wet niet heb onderhouden.

🔱 *Sadee*

137. Gij zijt rechtvaardig, Heer;
Recht zijn Uw oordelen.

138. Gij hebt Uw getuigenissen uitgevaardigd als gerechtigheid
en volkomen waarheid.

139. De ijver voor U verteert mij,
omdat mijn vijanden Uw woorden vergeten.

140. Uw uitspraak is volkomen gelouterd,
en Uw dienaar heeft haar lief.

141. **Ik ben nog jong en word geminacht,
maar Uw gerechtigheid vergeet ik niet.**

142. Uw rechtvaardigheid is rechtvaardigheid voor eeuwig;
Uw wet is waarheid.

143. Ellende en nood hebben mij getroffen;
Uw geboden zijn mijn overweging.

144. Uw getuigenissen zijn rechtvaardigheid voor eeuwig;
geef mij inzicht, dan zal ik leven.

🔱 *Kof*

145. Ik roep uit heel mijn hart: Verhoor mij, Heer;
Uw voorschriften zal ik onderzoeken.

146. Ik roep tot U: red mij;
en ik zal Uw getuigenissen onderhouden.

147. Voor dag en dauw roep ik,
ik vertrouw op Uw woorden.
148. Voor de dageraad zijn mijn ogen open,
om Uw uitspraken te overwegen.
149. **Heer, luister naar mijn stem, volgens Uw barmhartigheid;
maak mij levend, volgens Uw oordeel.**
150. Naderbij komen zij die mij onrechtvaardig vervolgen,
maar zij hebben zich verwijderd van Uw wet.
151. Gij zijt nabij, Heer;
al Uw wegen zijn waarheid;
152. Van den beginne wist ik van Uw getuigenissen,
dat Gij ze hebt gegrondvest voor eeuwig.

7 Resj

153. Zie mijn vernedering en bevrijd mij,
want ik ben Uw wet niet vergeten.
154. Voer mijn rechtszaak en verlos mij;
maak mij levend door Uw woord.
155. Ver is de redding verwijderd van zondaars,
want Uw voorschriften zoeken ze niet.
156. Groot is Uw barmhartigheid, o Heer;
maak mij levend volgens Uw oordeel.
157. Talrijk zijn wie mij vervolgen en verdrukken;
ik wijk niet af van Uw getuigenissen.
158. Ik zie de onverstandigen, en word bedroefd,
omdat zij Uw uitspraken niet onderhouden.
159. Zie, hoe ik Uw geboden liefheb;
Heer, maak mij levend in Uw barmhartigheid.

160. De oorsprong van Uw woorden is waarheid;
al Uw rechtvaardige oordelen zijn voor eeuwig.

👉 *Sjin*

161. **Vorsten vervolgen mij zonder reden,
en mijn hart is bevreesd voor Uw woorden.**

162. Ik zal jubelen over Uw uitspraken,
zoals iemand die een grote buit vindt.

163. Voor onrecht heb ik haat en verachting,
maar Uw wet heb ik lief.

164. Zevenmaal daags zing ik Uw lof
over Uw rechtvaardige oordelen.

165. Grote vrede hebben zij die Uw wet beminnen:
voor hen is er geen struikelblok.

166. Heer, ik verwacht Uw verlossing;
Uw geboden heb ik lief.

167. Mijn ziel onderhoudt Uw getuigenissen
en heeft ze innig lief.

168. Ik onderhoud Uw geboden en Uw getuigenissen,
want al mijn wegen, Heer, zijn U bekend.

👉 *Taw*

169. Laat mijn smeken naderen tot Uw aangezicht, o Heer,
schenk mij inzicht, volgens Uw uitspraak.

170. Moge mijn verzoek voor Uw aanschijn komen;
Heer, bevrijd mij, volgens Uw uitspraak.

171. Moge hymnen van mijn lippen vloeien,
wanneer Gij mij Uw voorschriften leert.

172. Moge mijn tong Uw uitspraken verkondigen,
want al Uw geboden zijn rechtvaardigheid.

173. Laat Uw hand mij verlossen,
want ik heb Uw geboden verkozen.
174. Heer, ik verlang naar Uw verlossing;
en Uw wet is mijn overweging.
175. Mijn ziel zal leven en U loven,
en Uw oordelen zullen mij helpen.
176. Ik ben afgedwaald als een verloren schaap: zoek Uw dienaar,
want Uw geboden ben ik niet vergeten.

en het koor zingt:

≡ Mijn ziel zal leven en U loven, * en Uw oordelen zullen
mij helpen. * Ik ben afgedwaald als een verloren schaap, **
zoek Uw dienaar, want Uw geboden ben ik niet vergeten. — 2x

en de derde keer:

≡ Mijn ziel zal leven en U loven, * en Uw oordelen zullen
mij helpen. * Ik ben afgedwaald als een verloren schaap, **
zoek Uw dienaar, want Uw geboden ben ik niet vergeten. —

hierna (zonder alleluja) direkt de gezegend-zangen:

GEZEGENDZANGEN t. 5

≡ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften. —

≡ De schare der Heiligen vond de Bron des Levens, * en de
poort van het Paradijs. * Laat ook mij de weg vinden door
inkeer: * Ik ben het verloren schaap: ** roep mij terug, o
Redder, en red mij. —

⚭ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften.

⚭ Gij hebt mij eens geschapen uit het niets, * en mij waardig geacht Uw ikoon te zijn. * Maar nu moet ik om de overtreding van het gebod * terugkeren tot de aarde waaruit ik genomen was. * Breng die gelijkenis weer in mij terug, ** en hervorm mij tot de oorspronkelijke schoonheid.

⚭ Gezegend zijt Gij, o Heer, * leer mij Uw voorschriften.

⚭ Ik ben de Icoon van Uw onuitsprekelijke heerlijkheid, * al draag ik de wondeteken van mijn zonden. * Heb medelijden, Heer, met Uw schepsel, * en reinig mij in Uw barmhartigheid. * Schenk mij het vaderland waarnaar ik zo zeer verlang, ** en doe mij thuishkomen in het Paradijs.

⚭ Gezegend zijt Gij, o Heer, leer mij Uw voorschriften.

⚭ Gij Heiligen, * die het Lam Gods hebt verkondigd, * en als schapen zijt geslacht, * en overgebracht zijt naar het onvergankelijke eeuwige leven, * Gij Martelaren, smeekt dringend tot Hem, ** dat ons kwijtschelding van schulden verleend wordt.

Gezegend zijt Gij, o Heer, leer mij Uw voorschriften.

Schenk rust, God, aan Uw dienaren * en acht hen waardig voor het Paradijs, * waar de koren der Heiligen en rechtvaardigen, Heer, * als sterren stralen. * Schenk rust aan Uw ontslapen dienaren, ** en vergeef hun al hun zonden.

Gezegend zijt Gij, o Heer, leer mij Uw voorschriften.

Gij allen die de nauwe weg hebt bewandeld, * een levensweg vol beproevingen; * gij die het Kruis als juk hebt opgenomen, * en die Mij in geloof gevolgd zijt: * komt genieten van de beloningen die Ik voor u bereid heb, ** en ontvangt de hemelse kransen.

Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. * Bezingen wij de drievoudige glans van de ene Godheid, * en laat ons eerbiedig roepen: * Heilig zijt Gij, beginloze Vader, * en Gij medebeginloze Zoon, * en Gij goddelijke Geest: * verlicht ons die U gelovig aanbidden, ** en ontruk ons aan het eeuwige vuur.

∞ Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. A - men. *
 Verheug u, Verhevene, die God in het vlees gebaard hebt, *
 voor de verlossing van allen, * en door wie het geslacht der
 mensen redding vond. * Mogen wij door u het Paradijs vinden,
 ** o reine, gezegende Moeder Gods. _

∞ Alleluja, alleluja, alleluja, * eer aan U, o God. (3x)

Dan de kleine litanie met de namen. [N.B. Meestal begint de priester reeds tijdens ps 118 de namen te lezen]

KATHISMA-ZANGEN

t.5-Ldn ∞ Laat rusten, o Heiland, Uw dienaren met de rechtvaardigen, * en laat hen wonen in Uw voorhoven, zoals geschreven staat, * vergeef hun in Uw goedheid, al hun overtredingen,
 * de gewilde en de ongewilde; ** en alles wat zij bewust of
 onbewust begaan hebben, o Menslievende. ∞

∞ Eer aan de Vader, de Zoon en de Heilige Geest. ∞

∞ En alles wat zij bewust of onbewust begaan hebben, o
Menslievende. ∞

∞ Nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, amen. ∞

∞ Uit de Maagd zijt Gij opgestraald voor de wereld, o Christus
God, * en door haar hebt Gij ons kinderen van het Licht
 gemaakt: * * ontferm U over ons. ∞

PSALM 50 *en dan:*

DE CANONS van het kloosterfeest (met zes troparen, incl irmos) en van het triodion, met acht troparen. Katavasiën : de irmen van het triodion.

CANON VAN HET TRIODION - TOON 8 *van Theodorus, de Studiet*

EERSTE ODE

t.8 Laat ons, volkeren een lofzang zingen ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Heden herdenken wij allen die sinds het begin der tijden gestorven zijn, en wij smeken tot Christus dat Hij hen die gelovig ontslapen zijn in de hoop op het eeuwige leven, moge bevrijden uit het eeuwige vuur.

In de diepe wijsheid van Uw beschikkingen, hebt Gij, Christus, voor ieder vastgelegd het einde en de grenzen van zijn leven, en ook de wijze van sterven. Red daarom in het oordeel, hen die over heel de wereld door het graf zijn bedekt, Albarmhartige, wanneer Gij komt om te oordelen.

Gij zijt het Die de grenzen van ons leven hebt vastgesteld. Maak daarom hen, die in de nacht van dit leven ontslapen zijn, tot kinderen van de avondloze Dag, o Heer; en red de orthodoxe priesters, de koningen en heel Uw volk.

Hun die door wateren zijn overdekt, die weggemaaid zijn door oorlog, of verslonden zijn door een aardbeving, die door moordenaars zijn gedood, en die door het vuur tot as zijn verbrand; schenk hun een plaats, Barmhartige, in de rijen van de gelovige rechtvaardigen.

Vergeef alle zonden die in het vlees bedreven zijn, onze Verlosser, aan alle geslachten der mensen, van welke leeftijd zij ook zijn. Doe hen zonder veroordeling staan voor Uw rechterstoel, wanneer zij verantwoording afleggen aan U, de Schepper.

Eer ...

Als drie Personen, elk zelfstandig en toch van één natuur, zo bezing ik de ongebornen Vader, de geboren Zoon en de Heilige Geest: als beginloos Koningschap en Macht, één Godheid.

Nu en ... *theotokion*

Gij verschijnt ons in waarheid als de hemel op aarde, verhevener dan het hoge hemelgewelf, ongehuwde Maagd. Want uit u is opgegaan de Zon der gerechtigheid, Die heerst over de wereld.

katavasia

t. 8 \ La^oat ons, volkeren, een lofzang zin - gen, * voor onze wonderbare God, * Die Israël verlost heeft uit de slavernij. * Laat ons een overwinningshymne jubelen: ** U willen wij bezingen, onze enige Heer.

TWEDE ODE

Irmos t. 8 \ Ziet, ziet, dat Ik uw God ben, * voor alle eeuwen uit de Vader voortgebracht, * en in de volheid der tijden * uit de Maagd geboren zonder man. * Als Menslievende heb Ik de zonde uitgedelgd ** van onze voorvader Adam. _ (2x)

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Ziet, ziet, dat Ik Uw God ben: in rechtvaardig oordeel leg Ik de grenzen van het leven vast. Vanuit de bederfelijkheid breng Ik tot de onbederfelijkheid allen die ontslapen zijn in de hoop op de eeuwige opstanding.

Van de vier einden der aarde, Heer, trekt Gij hen tot U, die gelovig gestorven zijn, hetzij op zee of op het land, verdrongen in rivieren, bronnen, meren of waterputten; of ten prooi gevallen aan wilde dieren, verscheurende vogels of slangen. Schenk aan hen allen Uw rust.

Alles is in Uw hand, o Heer, tot aan de laatste beslissing. Voeg hen, die in de vier elementen ontbonden zijn, weer tezamen bij Uw wederkomst. Doe hen opstaan en vergeef hun wanneer zij bewust en onbewust hebben gezondigd.

Hoe vreeswekkend is Uw tweede komst, o Heer! Wanneer Gij, gelijk de bliksem, op aarde verschijnen zult om al Uw schepselen uit de dood op te wekken en te oordelen. Acht hen, die gelovig hebben geleefd, waardig om U te ontmoeten en bij U te zijn.

Eer ...

Allervolmaaktste, goddelijke, Driepersoonlijke Eenheid: ongebo-
ren Vader, eniggeboren Zoon, en Geest Die van de Vader is uitge-
gaan, geopenbaard door de Zoon; één Wezen, één Natuur, één
Heerschappij en één Koninkrijk: red ons allen.

Nu en ... *theotokion*

Onuitsprekelijk is het wonder van uw moederschap, Maagd die Moeder zijt: want hoe baart gij terwijl gij tegelijkertijd de reinheid bewaart? Hoe brengt gij een Kind ter wereld, geheel zonder omgang met een man? “Dat weet het Woord Gods, Dat op boven-natuurlijke en geheel nieuwe wijze uit mij geboren is.”

katavasia

t. 8 _ Ziet, ziet

DERDE ODE

t.8 Gij Die de hemelen bevestigd hebt ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Hen die hun levensloop in de roem van het geloof hebben volein-
digd, bekroon hen met de krans der gerechtigheid, o God, en acht
hen waardig de eeuwige goederen te genieten.

Aan hen die plotseling zijn weggerukt: door de bliksem verbrand; of gestorven door koude of ongeluk; schenk Gij, o God, Uw rust, wanneer Gij komt om alles te doorvorsen met vuur.

Hen die de altijd woelige zee van het leven hebben doorkruist, en zich lieten leiden door een orthodoxe levenswijze, o Christus, acht hen waardig de haven te bereiken van het onvergankelijke Leven.

Gij hebt ons de gehele natuur, vanaf de vissen in de zee tot de vogels in de lucht als voedsel geschonken, o Christus: doe ons in Uw goddelijke macht weer opstaan op de dag van het oordeel en bekleed ons met Uw heerlijkheid op de jongste dag.

Eer ...

In de geest schouwen wij de goddelijke Eenheid, enkelvoudig in Drie Personen, en wij verbinden de begrippen scheidbaar en ondeelbaar. Als in een bliksemflits schouwen wij de drievoudige glans in de goddelijke Eenheid.

Nu en ... *theotokion*

Onbegrijpelijk is uw wonder: gij hebt ontvangen zonder man, en bij het baren hebt gij uw maagdelijkheid bewaard, Alreine. Daarom bezingen u de scharen der engelen en het geslacht der sterflijken in alle eeuwigheid.

katavasia- t. 8

ḡ Gij Die dē hémelen bevestigd hebt in Úw hánd, ó Woord Gods *
bevestig óók de harten van ons die op Ú vertróuwēn **
in hét licht van Uw wà- rē kénis. _

Kleine litanie

KATHISMAZANG

t.5 / Om ons hebt Gij het Kruis en de dood ondergaan; * Gij hebt de onderwereld ter dood gebracht, * en de doden met U mede-opgewekt. * Redder, schenk de rust aan hen die van ons zijn heengegaan, * als menslievende God; * en bij Uw huiveringwekkende en ontzagwekkende wederkomst, Levenschenker, * acht hen waardig voor Uw Koninkrijk, ** volgens Uw grote ontferming. ≡ (2x)

theotokion

t.5 / Schenk aan uw dienaren * uw snelle bescherming, hulp en ontferming. * Stil de golven der ijdele gedachten, Alreine, * en richt mijn gevallen ziel weer op, o Moeder Gods. * Ik weet immers, ik weet, o Maagd, ** dat gij alles kunt wat gij wilt. ≡

VIERDE ODE

t.8 De profeet Habakuk mocht eens aanschouwen ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Alle vaders, stamouders, voorouders en voorgeslacht: vanaf het begin tot het einde der tijden, die na een rechtvaardig leven trouw aan het geloof gestorven zijn, gedenk hen, Verlosser.

Hen die in de bergen, onderweg, of op een verlaten plaats, in geloof tot aan de ontbinding van hun leven gekomen zijn; of zij nu in eenzaamheid of in gemeenschap woonden, jong waren of oud: doe hen wonen met Uw heiligen, o Christus.

Hun die in blijdschap of droefheid, in geluk of ongeluk, hun leven onverwachts in geloof hebben moeten afleggen, schenk hun allen de rust, onze Verlosser.

Hun die plotseling zijn weggerukt door koude of een ongeval, die overweldigd zijn door hagel, sneeuw, storm of overstroming, die het leven verloren hebben onder een rotsblok of lawine, Christus onze Verlosser, schenk hun de rust.

Eer ...

Het gaat ons begrip geheel te boven dat de Godheid zowel Eén is als Drie; geheel onscheidbaar in elke Persoon. Want het is de Vader, de Zoon en de Heilige Geest, aanbeden als één God.

Nu en ... *theotokion*

Richt en bestuur ons door uw gebeden, want wij worden heen en weer geslingerd door de golfslag van onze zonden. En geleid ons naar de haven van het heil, o Moeder des Heren, en bevrijd ons uit allerlei gevaar.

katavasia

t. 8 De profeet Habakuk mocht eens aanschouwen * in een goddelijk visioen, * hoe Gij, ó Woord zou komen in ons vlees, * uit de overschaduwde berg; * uit haar die alleen de Moeder Gods zou zijn. ** Toen heeft hij vol ontzag Uw macht verheerlijkt.

VIJFDE ODE

t.8 's Morgens vroeg ontwaakt mijn geest tot U ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Heden herdenken wij allen die sinds het begin der tijden in geloof ontslapen zijn, o Heer; en vurig roepen wij tot U: schenk hun allen de rust, tezamen met Uw heiligen.

Hen die Gij van geslacht tot geslacht hebt weggenomen, alle orthodoxe koningen, regeerders en monniken, Barmhartige, red hen allen van de eeuwige straf.

Gij weet, Heer, wat ieder nodig heeft die Gij geschapen hebt. Spaar dan voor alle straf hen, die met Uw toelating plotseling en onverhoopt gestorven zijn, onze God.

Van het eindeloos brandende vuur, van de lichtloze duisternis, van het knarsen der tanden, van de altijd-knagende worm en van iedere straf, red hen, Verlosser, die in geloof gestorven zijn.

Eer ...

Beginloze éne God, samen-tronende Hypostasen, Die in het onderscheid de eenheid bewaart, en in Drie Personen één natuur blijft, hecht ons aan de éne wil van Uw geboden.

Nu en ... *theotokion*

Gij zijt eerbiedwaardiger dan de vlamme Serafijnen, Alreine, want gij hebt Hem gebaar Die zelfs voor hen ontoegankelijk is: Jezus de Verlosser, Die door Zijn vleeswording het leem van de aardgeborenen vergoddelijkt.

katavasia

t. 8 \ 's Morgens vroeg ontwaakt mijn geest tot U, o God, * want Uw geboden zijn het licht van Uw komst. * Verlicht daardoor onze geest, o Heer, ** en leid ons op de weg ten leven.

ZESDE ODE

t.8 Neem mij aan, o Vriend der mensen ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Door Uw lijden hebt Gij de smarten van de dood overwonnen, Leidsman ten leven, onze God. Schenk de rust aan Uw dienaren, die sinds alle tijden ontslapen zijn.

Hun die ten gevolge van Uw onzegbaar raadsbesluit door iets giftigs te drinken zijn omgekomen of in hun eten gestikt zijn, geef hun de rust met Uw heiligen, o Heer.

Wanneer Gij eens allen richten zult, wanneer zij open en bloot voor Uw aanschijn zullen staan: heb dan medelijden, o God, met hen die U trouw hebben gediend.

Wanneer Uw aartsengel de laatste bazuin zal doen klinken om allen te roepen tot de opstanding ten leven: schenk dan rust, o Christus, aan Uw dienaren.

De gelovigen die Gij, o God, weggenomen hebt sinds alle tijden, het hele mensengeslacht, acht hen waardig U in eeuwigheid te verheerlijken, samen met Uw dienaren.

Eer ...

Driemaal heilige goddelijke Macht, samentronende Vader, Zoon en Heilige Geest, Gij zijt mijn God, Die alles in stand houdt door Uw heerschappij.

Nu en ... *theotokion*

Voorvader Jesse, spring op van vreugde, want uit uw wortel is de Bloem des Levens opgebloeid uit de reine Maagd: Christus God, de Redder van de wereld.

katavasia

t. 8 \ Neem mij aan, ó Mens - lie - ven - de, * want mijn vele zonden houden mij gevan - gen. * Ik val neer voor Uw barmhartigheid: ** · Red mij, Heer, zoals de profet Jona. -

kleine litanie voor de ontslapenen

KONDAAK

fa
re t.8 Met Uw Heiligen, laat rusten, * ó Christus, de zielen van
Uw die na -ren, * daar waar geen leed is, noch ver-driet, *
noch ver-zuch-tingen, ** maar leven zonder ein - de. fa
re

IKOS

Gij alleen zijt onsterfelijk, Die de mens geschapen hebt en geformeerd:
Wij stervelingen zijn uit aarde geschapen en zullen tot haar terugkeren,
zoals Gij bevolen hebt, toen Gij mij schiep en tot mij sprak: Gij zijt aarde
en zult tot aarde terugkeren, waarheen wij sterfelijken allen zullen gaan,
** die als klaagzang zingen bij het graf: Alleluja.

la
fa die als klaagzang zingen bij het graf: Alleluja,
alleluja, al - - - le-lu - ja.

SYNAXARION *van het mineon, en daarna de herdenking van de ontslapenen:*

Op deze dag hebben de heilige vaders voorgeschreven om allen te her-
denken die vanaf het begin der tijden in geloof ontslapen zijn, in de hoop
op de opstanding tot het eeuwige leven.

verzen: Wil niet hun zonden gedenken tot in de dood, o Woord.
Laat Uw milde barmhartigheid niet sterven.

(Hierna volgt een uitleg; niet vertaald.)

Geef de zielen van hen die vóór ons tot de rust zijn ingegaan,
Meester Christus, een plaats in de woningen
van Uw rechtvaardigen, en ontferm U over ons,
als enig Onsterfelijke. Amen.

ZEVENDE ODE

t.8 *In den beginne hebt Gij de aarde ...*

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Nu wij de gedachtenis viëren van allen die gelovig ontslapen zijn vanaf het begin der tijden, laat ons roepen: Gij zijt gezegend in alle eeuwigheid, Heer God van onze vaders.

Aan alle gelovigen die onvoorzien, door een plotseling ongeval gestorven zijn, getroffen door allerlei rondvliegend ijzer, hout of steen, geef hun Uw eeuwige rust, o God.

Bij Uw vreeswekkende wederkomst, Barmhartige, plaats bij de schapen aan Uw rechterhand de orthodoxen die hun leven in Uw dienst hebben doorgebracht en die naar U zijn overgegaan.

Geef aan Uw dienaren een plaats in het koor van Uw uitverkorenen, o Christus, om tot U te roepen: Gij zijt gezegend in alle eeuwigheid, Heer God van onze vaders.

Uit aarde hebt Gij de stof van ons vlees geformeerd en dit levend gemaakt met Uw Geest, barmhartige Verlosser: schenk aan hen die Gij tot U, o God, genomen hebt, de rust in het onvergankelijk leven.

Eer ...

Laat de Godheid bezongen worden, als één bundel Licht als van drie zonnen: Vader, Zoon en Goddelijke Geest; één van Natuur en drie in Personen.

Nu en ... *theotokion*

Tot u zingen wij de Davidshymne en wij noemen u de berg van God, o Maagd, waar het Woord in het vlees heeft gewoond, om ons daardoor op geestelijke wijze te vergoddelijken.

katavasia

t. 8 \ In den beginne hebt Gij de aar-de gegrond-vest, * en door Uw Woord hebt Gij de hemelen beves-tigd. * Gij zijt gezegend in alle eeuwigheid, ** Heer God van onze vaders. _

ACHTSTE ODE

t.8 De Heer Die Zich verheerlijkt heeft ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

De vroegere schaduw van de dood hebt gij verdreven toen Gij als een Zon opstraalde uit het graf. Maak allen die in alle eeuwen in geloof ontslapen zijn, tot kinderen van Uw Opstanding, o Heer der heerlijkheid.

Gij kent de verborgen diepten van al onze geheimen, Heer. Wanneer Gij wederkomt om de werken en overleggingen van ons hart vanuit het duister openbaar te maken, houd dan geen afrekening met allen die in geloof ontslapen zijn.

Wanneer Gij wederkomt om te zetelen op de troon, en Uw bevel uitgaat dat op het geschal van de bazuin allen zich moeten verzamelen vanaf de einden der aarde om voor Uw gericht te verschijnen: spaar dan allen, Christus, als Barmhartige.

Hen die in alle eeuwen in geloof ontslapen zijn door een plotselinge gewelddadige dood, in een oproer of opstand, geslagen, gestompt en geschopt, vergeef hen, Heer der heerlijkheid.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

U bezing ik als één in Wezen en U vereer ik als drie in Personen: Vader, Zoon en alheilige Geest. Ik verheerlijk de aanvangloze macht van Uw koningschap in alle eeuwigheid.

Nu en ... *theotokion*

Gij zijt de verzegelde bron geworden van de levende stroom, Moeder Gods en Maagd. Zonder man hebt gij de Heer gebaard, en gij schenkt aan de gelovigen de drank der onsterfelijkheid in alle eeuwigheid.

Loven, zegenen en aanbidden wij ...

katavasia t.8 De Heer Die Zich verheerlijkt heeft * op de heilige berg * en het mysterie van de altijd-Maagdelijke * aan Mozes getoond heeft door het vuur in het braambos; ** bezingt en verheft Hem hoog in alle eeuwigheid. _

NEGENDE ODE

t.8 De geboorte uit de altijd-maagdelijke ...

Schenk rust, Heer, aan Uw ontslapen dienaren

Laat allen, Heer, die in alle tijden in geloof en hoop ontslapen zijn, daar jubelen waar de woning is van de heiligen die zich verheugen.

De gelovigen die omgekomen zijn, toen Gods dodelijke toorn losbrak door bliksemschichten uit de hemel, aardbevingen en overstromingen, geef hun de rust, o Christus.

Schenk de hemelse rust, o Christus, aan alle leeftijden: grijsaards en volwassenen, jongeren, kinderen en pasgeborenen, zowel mannen als vrouwen: aan de gelovigen die Gij tot U genomen hebt.

Allen die gestorven zijn door giftige beten, verzwolgen door slangen, door paarden vertrapt, of gewurgd door een naaste, en die U gelovig hadden gediend; schenk Gij hun de rust.

Acht allen waardig, die sinds het begin der tijden gestorven zijn in geloof, van alle stammen en geslachten, elk bij naam, om onveroordeeld naast U te mogen staan bij Uw wederkomst.

Eer ...

Eén God in Drieheid; eer aan U zonder ophouden. Want ook al is elke Persoon God, toch zijt Gij één van natuur: Vader, Zoon en Geest, met drievoudig stralende eigenschappen.

Nu en ... *theotokion*

Uw baren gaat ons verstand te boven: want gij brengt Hem ter wereld Die vóór U bestaat, en op onzegbare wijze zoogt gij Hem Die de hele wereld voedt. In Uw handen, Alreine, draagt gij Hem Die het heelal omvat: Christus onze Verlosser.

katavasia t.8 ∟ De gēboorte uit de áltijdmaagdelijke, * die op de berg vooruit geschouwd was door de Wetgever Mo-zes * in het braambos dat niet verteerd werd door het vuur * waardoor aan de gelóvigen het heil werd gebrácht: ** verheffen wij met nooit zwijgende gezangen. ∟

kleine litanie

ΕΧΑPOSTILARIA

t. '3a' ∟ Als God heerst Gij over doden en le - venden. * Schenk de rust aan Uw dienaren en dienares - sen * in de woningen van Uw uitverkorenen. * Want al hebben zij tegen U gezondigd, Verlos - ser, ** toch zijn zij niet afgevallen van U. ∟

Eer ...

t. '3a' ∟ Schenk de rust aan Uw dienaren, o Heer, * in het land der levenden, * waar geen smart, droefheid of verzuchtingen zijn. * Vergeef mij, Menslievende, * wat ik in dit leven heb gezondigd; * want Gij alleen zijt vrij van zonden en barmhartig ** als Meester over doden en le - venden. ∟

Nu en ... *theotokion*

t. '3a' / Mari - a, Bruid van God, * smeek zonder ophouden tot Christus voor ons, uw dienaren, * tezamen met de profeten die God verkondigden, * de scharen van martelaren, bisschoppen, monniken en alle recht-vaar-di-gen; * dat wij samen met hen erfgenaam mogen zijn
 ** van het koninkrijk der hemelen. ↘

LOFPSALMEN we zingen 4 stichieren (spec. mel.: Het paradijs van Eden.)

t. 8 // Komt broeders, voordat het einde komt, * laat ons beschouwen dat wij aar - de zijn, * en de zwakheid van onze natuur onder ogen zien, * hoe er een einde komt aan de samenstelling van onze lichamelijke wo - ning. * Bedenk dat de mens uit stof bestaat, * dat voorbestemd is voor worm en bederf. * Verdorren zal ons levenloos gebeen - te. * Laat ons zien in het graf: * waar is de waardigheid en de schoonheid van onze gestal - te? * Waar is de welluidende stem? * Waar zijn de wenkbrauwen, waar de ogen? * Alles is stof en duisternis. ** Spaar ons allen daarom, Verlos - ser. ↘

t. 8 / Hoe bedriegt de mens zichzelf in zijn hoog - moed; * hoe ver - wart hij zich in zijn dwaas - - heid, * terwijl hij slechts leem is, * en hij binnenkort tot aarde terug - keert? * Waarom bedenkt hij niet dat hij stof is: * een kluit slijk ten prooi aan ontbinding en bederf? * Alsof wij slechts uit klei bestaan, * zijn wij aan de aarde gehecht, * maar als wij met Christus zijn samengegroeid, * waarom snellen wij dan niet met heel ons wezen tot Hem, * zonder acht te slaan op dit leven dat slechts tijdelijk is, * en als een zucht voor - bij - - vliedt? * Waarom volgen wij niet het Leven dat onbederfelijk is: ** Christus, de Verlichting en Verzoening van onze zie - len! ↘

t. 8 / Met Uw hand hebt Gij Adam geformeerd, Verlos - ser, * en hem midden tussen de onvergankelijkheid en de sterfelijkheid geplaatst. * Door de genade hebt Gij hem uit dit bederflijke leven vrijgemaakt, * en terruggeplaatst in het oorspronkelijke le - ven. * Geef, Meester, aan Uw die - naren, * die Gij uit ons midden tot U ge - nomen hebt, * de rust met de rechtvaardigen in het koor der uitverkorenen. * Schrijf hun namen in het Boek des Le - - vens. * En wanneer Gij hen weer ten leven wekt * door de stem van de aartsengel * en het schallen der bazuin: ** acht hen dan waardig voor Uw hemels koninkrijk. /

t. 8 / Christus is opgestaan, * Hij heeft Adam, de eerstgeschapene uit de boeien bevrijd * en de macht der onderwereld gebro - ken. * Schept daarom moed, alle gestorvenen: * want de Dood is gedood, * en daarmee is de hades leeggeroofd. * Nu heerst Christus, de Gekruisigde, * Die uit de doden is op - gestaan. * Uit genade schenkt Hij ons vlees de onbederfelijkheid. * Hij wekt ons op en verleent ons de Op - standing. * Vol vreugde maakt Hij waardig voor die heer - lijkeid * allen, die met onge - broken trouw ** op Hem hun hoop hebben gesteld. /

Eer ...

t. 2 / Elke mens verwelkt als een bloem; * als een droom gaat hij voor - bij en verdwijnt. * Doch bij het schallen der bazuin * zullen alle doden sidderend opstaan, * om U, Christus God, tegemoet te gaan. * Laat hen die Gij uit ons midden hebt weggenomen, * wonen in de tenten van Uw hei - ligen. ** En vergeef hun zonden, o Goe - - de. \

Nu en ...

t. 2 _ Verheug u, Maria, Moeder Gods, * gij zijt de ongerepte Tempel, * die boven allen heilig zijt; * zoals de profeet gesproken heeft; * Heilig is uw tempel, ** wonderbaar in gerechtigheid.

gelezen doxologie

APOSTICHEN *de stichieren voor de ontslapenen, uit de oktoich, Eer ... (voor de ontslapenen, van Johannes van Damascus):*

t. 6 _ Leed kwam over Adam door het proeven van de boom in Eden, * toen de slang zijn gif had uitgespuwd, * want daardoor kwam de allesverslindende dood over het geslacht der mensen. * Maar de Meester is gekomen, * Hij heeft de slang vernietigd, * en ons de opstanding geschonken. * Laat ons dus tot Hem roepen: * Spaar, Verlosser, hen die Gij tot U genomen hebt, ** en doe hen rusten met Uw uitverkorenen.

Nu en ...

t. 6 _ Gij zijt onze God, Die in wijsheid alles schept en vervult, * Gij hebt de profeten tot ons gezonden * om Uw komst vooruit te verkondigen, * en de apostelen om Uw grote daden te verhalen, * en door de doop de volkeren te verlichten. * Door hun lijden bereikten de martelaren datgene waarnaar zij verlangden * en het koor van hen allen tezamen * smeekt tot U met haar die U gebaard heeft: * Schenk de rust, o God, aan de zielen die Gij tot U genomen hebt, * en acht hen waardig voor Uw koninkrijk, * want Gij hebt het Kruis ondergaan, om mijn veroordeling uit te wisen. ** Gij zijt mijn Verlosser en mijn God.

APOLYTIKIA

t.8 _ Gij, Die in diepé wijsheid álles menslievend beschikt, * en aan állen wat tot nut strekt toédeelt, enige Schepper, * schenk dé rust, o Heer, aan de zielen van Uw diénaren. * Want op U hebben zij hùn hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerdèr en onze God. _

Eer ...

t.8 _ Want op U hebben zij hùn hoop gesteld, ** onze Schepper en Formeerdèr en on- - ze God. _

Nu en ...

t.8 _ U bezitten wij als schutsmuur en haven, * en welgevallige Voorspreekster bij God, Die gij gebaard hebt, ** Moeder Gods, ongetrouwde Bruid, redding der gelovigen. //

De litanie en wegzending.

(Volgens Athos-gebruik een korte gedachtenis met namen.)

IN DE GODDELIJKE LITURGIE

De typika en de Zaligsprekingen. Daarbij troparen uit de 3e en de 6e ode van de canon van het Triodion.

PROKIMEN TOON 6

PS 24:13

re Hun ziel zal wo - nen * in het goe - de.

Tot U, Heer, verhef ik mijn ziel, mijn God, ik vertrouw op U.

APOSTEL § 146 1 KOR 10:23-28 EN/OF § 270 1 THESS 4: 13-17

Lezing uit de eerste brief van de heilige apostel Paulus aan de Korinthiërs,

Broeders, alles is mij geoorloofd, maar niet alles is nuttig. Alles is mij geoorloofd, maar niet alles bouwt op. Laat niemand zijn eigen voordeel zoeken, maar dat van de ander. Eet alles wat in de vleeshal verkocht wordt, zonder naar iets navraag te doen omwille van het geweten. Van de Heer immers is de aarde en haar volheid. En als iemand van de ongelovigen u uitnodigt, en gij wilt naar hem toe gaan, eet dan alles wat u wordt voorgezet, zonder naar iets navraag te doen omwille van het geweten. Indien echter iemand tegen u zegt: Dat is een afgodenoffer, eet het dan niet, omwille van hem die u dat te kennen gaf en omwille van het geweten. Van de Heer immers is de aarde en haar volheid.

Broeders, ik wil niet, dat gij onwetend zijt ten aanzien van hen die ontslapen zijn, opdat gij niet bedroefd zijt zoals de anderen, die geen hoop hebben. Want als wij geloven dat Jezus gestorven en opgestaan is, zal God op dezelfde wijze ook hen die in Jezus ontslapen zijn, terugbrengen met Hem. Want dit zeggen wij u met een woord van de Heer, dat wij, die in leven blijven tot de komst van de Heer, de ontslapenen in geen geval zullen voorgaan. Want de Heer Zelf zal op het teken, bij het geroep van een aartsengel en bij de klank van Gods bazuin neerdalen uit de hemel. En de doden die in Christus zijn, zullen het eerst opstaan. Daarna zullen wij, de levenden die overgebleven zijn, weggevoerd worden op de wolken in de lucht om de Heer te ontmoeten, en zo zullen wij altijd bij de Heer zijn.



ALLELUJA TOON 6

PS 64

ALLELUJA, AL - LE - LU - JA, AL - LE - LU - JA.

Gelukkig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, o Heer.

Hun gedachtenis duurt van geslacht tot geslacht.

EVANGELIE LK § 105A EN JH § 16

Lk 21: 8-9, 25-27, 33-36 en Jh 5: 24-30

De Heer zei: Zie toe, dat gij niet misleid wordt ... en: De Heer zei tot de Joden die naar Hem toegekomen waren: Amen, amen, Ik zeg u: Wie naar mijn woord hoort ...

COMMUNIE-ZANG

Zalig die Gij hebt uitverkoren en opgenomen, o Heer.

Hun gedachtenis is van geslacht tot geslacht. Alleluja.